



**Universiteit
Leiden**
Centre for
Digital Humanities



LUCDH Newsletter
20 April 2023

The Leiden University Centre for Digital Humanities (LUCDH) is an inter-disciplinary centre that brings together students and faculty from across the Leiden community. [Read more at lucdh.nl](https://lucdh.nl).

Visit the Digital Lab in P.J. Veth 1.07 - advice on DH research tools and digital resources available - more info at the end of this newsletter or at lucdh.nl/lab

Calendar of Events 2023

» **21 Apr (09:30-12:30) - Full: 'An Introduction to Large Language Models in the Humanities'**

Workshop with Enrique Manjavacas Arevalo

» **2 May (12:00-13:00 CEST): Online Lunch Lecture** with Carina van den Hoven and Richard Voûte (not recorded)

» **9 May 2023 (16:00-17:00 CET): Lecture (LUCL/Univ. Bristol)** with Lucas Nunes Vieira

» **30 June (12:30 - 18:00): Teaching Fair 2023 / Onderwijsparade 2023**

» **Lunch Lecture: 'Developing a Proof of Concept on the digital documentation of Theban Tomb 45 (Luxor, Egypt): Some recent results on geo-referenced 3D modelling'** with

Dr Carina van den Hoven & Ir. Robert Voûte MSc

Tuesday, 2 May 2023 (12:00-13:00 CEST):

Location: [Online via Kaltura](#) or can watch in PJV 1.07



Register with an email to lucdh@hum.leidenuniv.nl

In 2019, Van den Hoven received a grant from the LUCDH in order to develop a proof of concept on the digital documentation and material analysis of the painted decoration of the tomb, with a special focus on the ancient repaintings. This talk presents the proof of concept that is being developed for Theban Tomb 45, part of a UNESCO World Heritage Site close to modern Luxor, and a fascinating case of tomb reuse. The proof includes the testing and application of various non-invasive (digital) technologies to the documentation and analysis of ancient material culture, including photogrammetry, 3D modelling, digital epigraphy, infrared photography, etc. The speakers will present the various methods and technologies focusing on the Nov-Dec 2022 fieldwork session that were used to digitally map the tomb in 3D using low-cost equipment, and will show how the resulting

Carina van den Hoven will be presenting live from Egypt and joined by Robert Voûte in Netherlands. We will be online for this lecture. However, if you'd like to watch on the big screen in the Digital Lab (PJ Veth 1.07), you're welcome to join us there.

The LUCDH Lunchtime Speaker Series is an opportunity for researchers to share their recent research in digital humanities. If you

3D model was geo-referenced in a global coordinate system using technology that the team developed especially for this purpose.

would like to be one of our speakers contact:
lucdh@hum.leidenuniv.nl

Workshop: 'An Introduction to Large Language Models in the Humanities' with Enrique Manjavacas Arevalo

(Full)

Friday, 21 Apr (9:30-12:30)

Location: Digital Lab, P.J. Veth 1.07

Lecture: 'Human-technology relations and the permeating presence of machine translation tools' by Dr. Lucas Nunes Vieira (Univ. Bristol)

9 May 2023, 16:00-17:00 (CEST)

Location: The Digital Lab in P.J Veth 1.07 or Online via LUCDH
Events channel

This talk will present findings from my work on uses and perceptions of machine translation (MT) as a 'gisting' or communication tool. I will discuss findings from two empirical studies: a news framing analysis of the coverage of MT in the English-language press and a survey of 1,200 United Kingdom residents. I will draw on these two studies, as well as on broader social and political phenomena, to examine the diverse nature of human-MT relationships. The talk will argue that the permeating presence of MT in both virtual and physical spaces can give rise to human-MT encounters that transcend conscious decisions to operate MT tools directly. I will conclude the talk by highlighting key points from the discussion – to appear as a journal article in 2023 – and by arguing that everyday uses of MT matter not only for the understanding of the effects that MT has on society but also for the understanding of evolving conceptions of translation and interpreting themselves.

Lucas Nunes Vieira is a Senior Lecturer in Translation Studies at the University of Bristol. He is currently Principal

Investigator of the AHRC-funded project "Critical language barriers: Understanding the role of online translation tools in high-stakes professional sectors".

In the series of 'Leiden Translation Talks'

Organizers:

Lettie Dorst

a.g.dorst@hum.leidenuniv.nl

Susana Valdez

s.valdez@hum.leidenuniv.nl

Teaching Fair 2023 (ENG)/ Onderwijsparade 2023 (NL)

30 June (12:30 - 18:00)

Location: Academy Building, Rapenburg 73, 2311 GJ Leiden, Faculty Club

Inspiring workshops, lectures and presentations on the poster market for and by teachers. Register via links above. Schedule given on Dutch page.

LUCDH will be present at the poster market to introduce you to the new tracks in the Digital Humanities & Artificial Intelligence Minor and the resources in the Digital Lab for teachers and researchers.

OPPORTUNITIES

LUCDH Grants and Resources/Opportunities

- » Data Miner (postdoc position 18 months, part-time). [Vacatures \(kuleuven.be\)](#)
- » Read more on various DH vacancies: [DH Opportunities](#)

New Acquisition - Tobii Eyetracker - contact us if you have interest in doing research with this.

LOCAL DH EVENTS

Interdisciplinary collaboration in Leiden: discover the interdisciplinary research programmes

Hester Bijl, Lotte Krabbenborg, and Jan Willem Erisman

Wednesday 17 May 2023 (13:00 - 18:00)

ECC Leiden, Haagse Schouwweg 10, 2332 KG Leiden

The market will give you the chance to find out all about [the nine interdisciplinary research programmes](#) that were launched in 2020.



All researchers from Leiden University are invited to attend this event. The market will give you the chance to find out all about [the nine interdisciplinary research programmes](#) that were launched in 2020.

Conference:

The Interactive Pasts Conference (TIPC3)

24-26 May 2023

Faculty of Archaeology, Leiden



- » For further information and registration link to main conference and workshops see:

<https://interactivepasts.com/the-interactive-pasts-conference-3/>

Workshop at TIPC3:

'Reverse Engineering: A Gentle Introduction'

24 May (12:30 - 17:00)

Lead by John Aycock and open to 20 participants.

- » see above url to register.

Want to study how digital artifacts work and how they were constructed? Of course you do. In this workshop you'll learn about reverse engineering digital artifacts from the archaeogaming point of view. I'll begin with some examples of how we've used reverse engineering within archaeogaming and how the process can be viewed akin to archaeological

fieldwork. Then it's your turn: using a simple computer language, you'll experience the principles of reverse engineering computer code and data. A computer or tablet with a modern web browser and ideally a keyboard is recommended for hands-on activities.

IN THE NEWS

NPO Radio 1

Liselore Tissen kan het *Meisje met de Parel* niet meer zien. Niet alleen door de rijen bezoekers die het zicht blokkeren, maar juist doordat het werk op elke mok, muismat en linnen tas te zien is. De oplossing? Paradoxaal genoeg: 3D-printen. Liselore op NPO Radio 1 te gast bij Zwart is de nacht om in gesprek te gaan over de impact van kunst en hoe we de waarde ervan kunnen behouden en zelfs vergroten. Tijdens het interview wordt er kritisch gereflecteerd op de nieuwste technologische ontwikkelingen (A.I., 3D-printen, NFT's & the Metaverse) en komen gevoelige hedendaagse kwesties zoals dekolonisatie, inclusie en gender aan bod.

» Luister het [interview hier](#):

Rijksmuseum van Oudheden

23 March - 2 April

Leiden University researchers and Students contributed to the '[Week of Classics](#)'.

[Live streamed lecture](#): Game changers: antiquity and video games with Aris Politopoulos and Angus Mol. Will be updated soon on [VALUE - YouTube](#).

DIGITAL LAB

P.J. VETH 1.07

Drop-in sessions for all staff & students

Every afternoon during semesters

13:00 - 17:00. Seating for 25 people. During semester times you *do not* need to book beforehand, but email us if you have questions or would like specific assistance with a project. See lucdh.nl/lab digital for a list of all research resources.

Larger groups and workshops

Mornings (09:00 - 13:00) in the Digital Lab are available for teachers to reserve and for workshops.

Email: digital-lab@hum.leidenuniv.nl.

Looking for a Recording Studio for your next Podcast?



Where can I find the [Digital Lab & Studio](#)?

The P.J. Veth building is located in the garden area opposite the Hortus Botanicus. Enter P.J. Veth via the main entrance staircase at the front & middle of the building. Once through the wooden and glass doors, turn immediately right, and through the Student Study Lounge. Exit the lounge and take the stairs up to the first floor. You'll have found the Digital Lab in P.J. Veth 1.07! The Podcast Recording Studio is next door in 1.06. Please contact us if you need assistance with access.

(Washrooms are opposite the lab; One floor up is a small kitchen area with drink water.)

If you haven't used our Studio before, join Dr. Angus Mol for one of his monthly mini-tours of the Studio (P.J. Veth 1.06), and a briefing on the recording equipment. The gear is very user friendly so we hope to see all you new or experienced podcasters soon!
E-mail: digital-lab@hum.leidenuniv.nl to confirm date and your place in a next tour.

When you're ready to record your podcast, time slot(s) can be reserved via

digital-lab@hum.leidenuniv.nl

» [Check Studio calendar for available time slots](#)



LUCDH

✉ [Forward](#)

E-mail: lucdh@hum.leidenuniv.nl

Print copy available at [LUCDH newsletter pdf](#)

[Unsubscribe](#)